

**PROJECTE SINIBALD DE MAS. PROJECTE PILOT D'ACULTURACIÓ
DE LA COMUNITAT DE PARLA XINESA A CATALUNYA¹.
TREBALL DE CAMP**

Seán GOLDEN (director)
Centre d'Estudis Internacionals.
Universitat Autònoma de Barcelona

El Centre d'Estudis Xinesos, que forma part del Centre d'Estudis Internacionals de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), va detectar ja fa temps una necessitat important de formació en la llengua i en la cultura catalanes entre la població de parla xinesa que viu i treballa a Catalunya. Aquesta comunitat té unes característiques molt marcades que incideixen en el procés d'aculturació dels seus membres: aquests immigrants solen trobar-se aïllats lingüísticament i culturalment, i solen experimentar dificultats en el moment de llegir diaris, d'escoltar la ràdio o de mirar la televisió, per falta de coneixements lingüístics. Al mateix temps, és una comunitat primordialment de petites empreses, normalment en l'àmbit de la restauració, que tenen necessitats de relació específiques, no només amb el públic sinó també amb l'Administració pel que fa a temes com la legislació vigent en matèria d'immigració, fiscal i comercial.

La distància cultural entre aquesta comunitat i el seu entorn català pot comportar un marcat aïllament d'aquests immigrants: no hi ha dades que siguin fiables sobre el seu nombre ni sobre el seu perfil sociolingüístic, que inclou aspectes com procedència i, per tant, dialectes xinesos que parlen, sobre nivell d'estudis, coneixements de la llengua i la cultura catalanes, així com sobre l'àmbit professional en el qual es mouen a Catalunya. De tots aquests aspectes es deriven les seves necessitats lingüístiques bàsiques. Un altre aspecte que cal determinar és si existeixen canals d'informació sobre l'actualitat del país d'acollida als quals puguin accedir amb certa facilitat per tal de potenciar-los o, si s'escau, crear-ne.

MARC GENERAL DEL TREBALL DE CAMP

Objectiu general d'aquest treball de camp

El programa d'aculturació d'aquesta comunitat elaborat pel CEX preveu una sèrie d'actuacions que es relacionen entre elles. Aquestes actuacions es desenvoluparan precisament a partir dels resultats d'aquest treball de camp, mitjançant el qual s'havien d'establir el perfil sociolingüístic (percentatge de persones de parla mandarina o de parla d'altres llengües xineses, per exemple; nivell de coneixement de la llengua catalana i/o de la llengua castellana; consum dels mitjans de comunicació del país; fonts d'informació sobre el seu entorn cultural, legal, comercial, etc.), i les seves necessitats sociolin-

1. Aquest projecte va comptar amb un ajut de l'Institut de Sociolingüística Catalana de la Direcció General de Política Lingüística. Si esteu interessats a conèixer més detalls d'aquest treball, podeu posar-vos en contacte amb el director del projecte. A/e: Sean.Golden@uab.es.

güístiques. Les possibles actuacions que es preveuen en el marc d'aquest programa d'aculturació són:

1. Un pla d'integració lingüísticocultural adequat al perfil lingüístic revelat per l'enquesta.
2. Una metodologia de formació lingüísticocultural basada en cursos de català específics per a parlants de llengua xinesa i desenvolupament de sistemes d'autoaprenentatge, com ara ensenyament assistit per ordinador i sistemes hipermèdia.
3. Una publicació periòdica, en llengua xinesa, que hauria de servir de pont amb la comunitat de parla xinesa de Catalunya, com a primer pas cap a la seva integració.
4. Confecció de vocabularis xinès-català i català-xinès dels camps comercials, jurídics i socioculturals que més s'adeqüin al seu perfil lingüístic.
5. Traduccions xinès-català i català-xinès d'obres d'interès cultural o de consulta, amb l'objectiu de facilitar l'aculturació.
6. Transferència de tecnologia punta en el tractament de la llengua xinesa, com ara sistemes operatius i aplicacions informàtiques amb una triple finalitat: facilitar l'edició de llibres bilingües i el manteniment de bases de dades terminològiques i de coneixements; treballar amb la llengua xinesa parlada en les variants regionals i dialectals tant com amb la llengua escrita; accedir a les grans xarxes de comunicació electrònica que faciliten l'intercanvi de dades i de comunicació en llengua xinesa.
7. Transferència de tecnologia punta en el camp de l'ensenyament assistit per ordinador: sistemes d'autor, sistemes hipermèdia aplicats a les característiques específiques de la llengua xinesa.

Calendari del treball de camp

Juny-agost de 1994:

1. Recopilació de bibliografia.
2. Estudi previ de models d'enquestes, especialment d'estudis fets en comunitats de parla xinesa en un context bilingüe, com ara Hong Kong, Singapur, etc.
3. Estudi previ de treballs sociolingüístics, especialment de treballs duts a terme a Catalunya.
4. Disseny del qüestionari que pretén recopilar, a més, una llarga sèrie de dades no limitades estrictament al perfil sociolingüístic dels entrevistats, amb la finalitat de facilitar estudis posteriors.

Setembre-octubre de 1994:

Treball de camp pròpiament dit, i realització de les entrevistes.

Novembre de 1994:

Tractament de les dades estrictament relacionades amb el perfil sociolingüístic de la comunitat de parla xinesa a Catalunya.

Metodologia

L'equip d'entrevistadores

Les entrevistes que comporta el treball de camp han estat fetes per un equip de becàries xineses per tal de facilitar la comunicació amb els entrevistats. En aquest sentit cal tenir en compte que, donada la gran diferència cultural que separa la comunitat de parla xinesa de la comunitat de parla catalana, les entrevistadores havien de ser xineses, i la metodologia d'enquesta havia de ser específica, com es detalla més avall.

Tenint en compte que la comunitat de parla xinesa està formada per immigrants tant de Taiwan com de la República Popular de la Xina, l'equip estava format per dues alumnes taiwaneses del programa de doctorat en Teoria de la Traducció del Departament de Traducció i Interpretació de la UAB, i una col·laboradora xinesa del CEX. Els seus noms són:

Shan Kai-Li	Llicenciada en Hispàniques, per la Universitat de Taiwan. Llicenciada en Traducció i Interpretació, per la UAB.
Wu Tsai-Xuan	Llicenciada en Hispàniques, per la Universitat de Taiwan. M. A. en Hispàniques per la Universitat de Navarra.
Xia Hang	Periodista i escriptora, de la República Popular de la Xina. Editora de la primera publicació periòdica en llengua xinesa a Catalunya.

La mostra

Dificultats inicials

– Tot i tenir un directori amb adreces de subscriptors o destinataris de la publicació periòdica al·ludida més amunt, aquesta es va distribuir bàsicament a restaurants. Per tant, una tria aleatòria de restaurants no garantiria l'accés a persones d'altres àmbits professionals i esbiaixaria la mostra cap a les famílies menys benestants.

– Tot i tenir accés al directori (*mailing*) d'un videoclub especialitzat en clients xinesos, una tria aleatòria dels seus clients tendria a esbiaixar la mostra amb una sobrerrepresentació de les famílies més benestants.

– La comunitat xinesa a Catalunya és una comunitat molt complexa des del punt de vista de la seva situació legal; per això s'ha volgut evitar qualsevol implicació de vincles oficials amb l'Administració, tant la xinesa com l'espanyola, i no s'han utilitzat dades oficials.

Procediment

Per totes les consideracions exposades més amunt, es va fer una tria aleatòria dels dos directoris disponibles, i es va completar aquesta tria mitjançant les xarxes de contactes i de lligams socials ja existents en la comunitat de parla xinesa gràcies als contactes amb persones d'un cert prestigi dins d'aquesta comunitat. En aquest procediment hi ha, inevitablement, un cert grau de subjectivitat, perquè depèn de vincles familiars, regionals i socioeconòmics que poden distorsionar la tria. Però d'altra banda aprofita un fenomen social fonamental de la cultura xinesa, el guanxi, un sistema de relacions i de favors recíprocs, basat precisament en les xarxes socials basades en el parentiu i/o el territori comú, que permet tenir accés a la comunitat, tot garantint la possibilitat d'entrevistar les persones i de rebre respostes fiables.

Aquest treball de camp és el primer treball d'aquest tipus que s'ha fet entre la comunitat de parla xinesa en aquest país, i hem pogut comprovar, pel nostre estudi de la bibliografia existent, que ha estat fet amb més rigor i extensió que molts dels treballs estàndard sobre la situació sociolingüística dels immigrants xinesos que ja consten en la bibliografia disponible.

Per tal de pal·liar les possibles distorsions que podrien produir-se amb aquest sistema de tria, que pot semblar híbrid, s'han introduït tres factors correctors:

1. En la distribució dels informants, hem procurat acostar-nos a la mitjana de la distribució estadística dels tipus de feina que desenvolupen les persones de la comunitat de parla xinesa a Catalunya.
2. Hem ampliat la mostra a més d'una població (Barcelona, Cerdanyola, Sabadell i Girona).
3. S'ha fet un nombre important d'entrevistes (200).

A més a més, les entrevistadores han "contrastat" les respostes amb la seva pròpia observació de l'entorn de les persones entrevistades (una autovaloració de l'estatus econòmic d'un immigrant pot semblar una sobrevaloració per a criteris autòctons, per exemple; o bé un cambrer pot manifestar que entén, parla i llegeix el castellà o el català, referint-se només a la carta que mostra als clients, etc.).

Tractament de les dades

Cal recordar que s'ha hagut de fer una versió xinesa del qüestionari, i que s'han hagut de traduir els resultats al català, un procés que duplica, com a mínim, el temps dedicat al tractament de les dades.

Per obtenir la matriu que permet el tractament estadístic de les dades amb l'aplicació estàndard SPSS, s'ha utilitzat l'aplicació FileMaker Pro per a ordinadors Macintosh, compatible amb les aplicacions Excel. S'ha treballat amb ordinadors Macintosh perquè disposen de les aplicacions més adequades per al tractament de la llengua xinesa.

Conclusions

1. És ben evident que la comunitat de parla xinesa, tot i presentar una gran diversitat d'origens regionals i de variants de la llengua xinesa parlada, se serveix majoritàriament de la llengua xinesa (que en la seva versió escrita és única i comuna a tots els xinesos) i no pas de l'espanyol o, encara menys, del català.
2. És evident que aquesta comunitat mostra un grau més aviat baix d'assimilació a la cultura del seu entorn.
3. La preservació de la seva identitat ètnica, combinada amb l'accés difícil i limitat a fonts d'informació sobre el seu entorn sociocultural, i fins i tot la seva falta d'interès per aquest entorn que posa de manifest aquest treball, confirmen la necessitat de dissenyar polítiques d'aculturació específiques que podrien seguir les línies generals d'actuació esmentades més amunt.

4. Aquest treball de camp s'ha basat en la tècnica del cens o sol·licitud de dades autovalorades. Es podria refinar el dispositiu utilitzat per procedir, en un estudi futur, a precisar millor algunes dades i per facilitar més encreuaments de dades o per fer més àmplia la mostra. Caldrà igualment posar en marxa futurs treballs de camp basats en l'observació directa segons els mètodes de l'etnolingüística.
5. Les alumnes de doctorat que han participat en aquest treball de camp utilitzaran la tasca realitzada per als seus treballs de recerca del programa de doctorat en Teoria de la Traducció del Departament de Traducció i Interpretació de la UAB. És més que previsible que futurs treballs de camp donin lloc a més d'una tesi doctoral.
6. El Centre d'Estudis Xinesos, en col·laboració amb l'esmentat programa de doctorat, promourà tant el programa d'aculturació que constitueix el marc general d'aquest treball de camp, com projectes específics que aprofundeixin en la demolingüística i l'etnolingüística de la comunitat de parla xinesa de Catalunya.
7. Convindria comparar els resultats d'aquest treball de camp amb els d'altres que han estat fets amb altres comunitats d'immigrants, i coordinar els projectes de sociolingüística relacionats amb la immigració que puguin sorgir en el futur.
8. Els perfils sociolingüístics que s'han determinat amb aquest treball de camp ens permetran definir millor els camps de la terminologia i de llenguatges sectorials de més importància per a aquesta comunitat. La posterior confecció de vocabularis es farà amb estudiants de segon i de tercer cicle, alumnes de llengua xinesa, sota la supervisió de professors de llengua i de traducció de la Facultat de Traducció i d'Interpretació de la UAB. Aquests vocabularis s'ajustaran a les normes del Termcat per tal d'ampliar la seva utilitat, així com a les normes d'altres projectes multilingües de recerca terminològica i lexicogràfica del Departament de Traducció i Interpretació de la UAB.
9. L'edició d'una publicació periòdica en llengua xinesa, el programa de traduccions i la transferència de tecnologia seran a càrrec dels investigadors del Centre d'Estudis Xinesos. Per dur a terme aquests programes d'edicions i traduccions se sol·licitarà la col·laboració d'entitats de la Generalitat de Catalunya.

ANNEX

Mostra del qüestionari utilitzat per a la recollida de la informació

DADES DEMOGRÀFIQUES DE L'ENTREVISTAT

1. Sexe de l'entrevistat
2. Any de naixement de l'entrevistat
3. Lloc de naixement de l'entrevistat (ciutat, província, país)
4. Llengua materna de l'entrevistat (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
5. Llengua que l'entrevistat utilitza normalment, si no és el xinès
6. Anys d'estada a Catalunya de l'entrevistat
7. Anys d'estada a Espanya de l'entrevistat
8. Ocupació de l'entrevistat (per compte propi)
9. Ocupació de l'entrevistat (per compte aliè)
10. Autovaloració de la situació econòmica
11. Lloc de residència de l'entrevistat

12. Nivell d'instrucció de l'entrevistat (vegeu annex)
13. Llengua utilitzada a l'escola per l'entrevistat
14. Llengua que l'entrevistat utilitza més a Catalunya
15. Llengua utilitzada per contestar l'entrevista

DADES FAMILIARS DE L'ENTREVISTAT

Dades de l'avi patern de l'entrevistat

16. Lloc de naixement de l'avi patern (ciutat, província, país)
17. Llengua materna de l'avi patern (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
18. Llengua que l'avi patern utilitza normalment, si no és el xinès
19. Llengua que l'entrevistat parla amb l'avi patern
20. Anys d'estada a Catalunya de l'avi patern (si escau)
21. Nivell d'instrucció de l'avi patern
22. Ocupació de l'avi patern
 - Treball per compte propi (vegeu annex)
 - Treball per compte d'altri (vegeu annex)
 - No treballa (vegeu annex)
23. Autovaloració de la seva situació econòmica

Dades de l'àvia paterna de l'entrevistat

24. Lloc de naixement de l'àvia paterna (ciutat, província, país)
25. Llengua materna de l'àvia paterna (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
26. Llengua que l'àvia paterna utilitza normalment, si no és el xinès
27. Llengua que l'entrevistat parla amb l'àvia paterna
28. Anys d'estada a Catalunya de l'àvia paterna (si escau)
29. Nivell d'instrucció de l'àvia paterna
30. Ocupació de l'àvia paterna
 - Treball per compte propi (vegeu annex)
 - Treball per compte d'altri (vegeu annex)
 - Mestressa de casa
 - No treballa (vegeu annex)
31. Autovaloració de la seva situació econòmica

Dades de l'avi matern de l'entrevistat

32. Lloc de naixement de l'avi matern (ciutat, província, país)
33. Llengua materna de l'avi matern (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
34. Llengua que l'avi matern utilitza normalment, si no és el xinès
35. Llengua que l'entrevistat parla amb l'avi matern
36. Anys d'estada a Catalunya de l'avi matern (si escau)
37. Nivell d'instrucció de l'avi matern
38. Ocupació de l'avi matern
 - Treball per compte propi (vegeu annex)
 - Treball per compte d'altri (vegeu annex)
 - No treballa (vegeu annex)
39. Autovaloració de la seva situació econòmica

Dades de l'àvia materna de l'entrevistat

40. Lloc de naixement de l'àvia materna (ciutat, província, país)
41. Llengua materna de l'àvia materna (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)

42. Llengua que l'àvia materna utilitza normalment, si no és el xinès
43. Llengua que l'entrevistat parla amb l'àvia materna
44. Anys d'estada a Catalunya de l'àvia materna (si escau)
45. Nivell d'instrucció de l'àvia materna
46. Ocupació de l'àvia materna
 - Treball per compte propi (vegeu annex)
 - Treball per compte d'altri (vegeu annex)
 - Mestressa de casa
 - No treballa (vegeu annex)
47. Autovaloració de la seva situació econòmica

Dades del pare de l'entrevistat

48. Lloc de naixement del pare (ciutat, província, país)
49. Llengua materna del pare (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
50. Llengua que el pare utilitza normalment, si no és el xinès
51. Llengua que l'entrevistat parla amb el pare
52. Anys d'estada a Catalunya del pare (si escau)
53. Lloc de residència del pare
54. Nivell d'instrucció del pare
55. Ocupació del pare
 - Treball per compte propi (vegeu annex)
 - Treball per compte d'altri (vegeu annex)
 - No treballa (vegeu annex)
56. Autovaloració de la seva situació econòmica

Dades de la mare de l'entrevistat

57. Lloc de naixement de la mare (ciutat, província, país)
58. Llengua materna de la mare (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
59. Llengua que la mare utilitza normalment, si no és el xinès
60. Llengua que l'entrevistat parla amb la mare
61. Anys d'estada a Catalunya de la mare (si escau)
62. Lloc de residència de la mare
63. Nivell d'instrucció de la mare
64. Ocupació de la mare
 - Treball per compte propi (vegeu annex)
 - Treball per compte d'altri (vegeu annex)
 - Mestressa de casa
 - No treballa (vegeu annex)
65. Autovaloració de la seva situació econòmica
66. Estat civil de l'entrevistat

Dades del cònjuge de l'entrevistat (si està casat o viu en parella)

67. Lloc de naixement del cònjuge (ciutat, província, país)
68. Llengua materna del cònjuge (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
69. Llengua que el cònjuge utilitza normalment, si no és el xinès
70. Llengua que l'entrevistat parla amb el cònjuge
71. Anys d'estada a Catalunya del cònjuge (si escau)
72. Nivell d'instrucció del cònjuge
73. Ocupació del cònjuge
 - Treball per compte propi (vegeu annex)
 - Treball per compte d'altri (vegeu annex)

- Mestressa de casa
- No treballa (vegeu annex)
- 74. Autovaloració de la seva situació econòmica

Dades dels fills de l'entrevistat (si en té)

- 75. Nombre de fills
- 76. Lloc(s) de naixement del(s) fill(s) [ciutat(s), província(es), país(isos)]
- 77. Llengua materna dels fills (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
- 78. Llengua que els fills utilitzen normalment, si no és el xinès
- 79. Llengua que l'entrevistat parla amb els fills
- 80. Nivell d'instrucció dels fills
- 81. Llengua de l'escola dels fills
- 82. Ocupació dels fills
 - Treball per compte propi (vegeu annex)
 - Treball per compte d'altri (vegeu annex)
 - Mestressa de casa
 - No treballa (vegeu annex)
- 83. Autovaloració de la seva situació econòmica

Dades dels néts de l'entrevistat (si en té)

- 84. Nombre de néts
- 85. Lloc(s) de naixement del(s) néts(s) [ciutat(s), província(es), país(isos)]
- 86. Llengua materna dels néts (si és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
- 87. Llengua que els néts utilitzen normalment, si no és el xinès
- 88. Llengua que l'entrevistat parla amb els néts
- 89. Nivell d'instrucció dels néts
- 90. Llengua de l'escola dels néts

ÀMBIT SOCIOCULTURAL I LABORAL

- 91. Autovaloració de la seva llengua materna, si no és el castellà ni el català (si la llengua materna és el xinès, cal especificar-ne el dialecte)
 - Parla i escriu correctament
 - Parla correctament la llengua, però no l'escriu
 - Entén correctament la llengua parlada, però no la parla
 - Llegeix correctament, però no escriu
 - No llegeix ni escriu
 - No parla xinès
- 92. Nivell de castellà
 - Parla correctament
 - Escriu correctament
 - Entén correctament la llengua parlada, però no la parla
 - Llegeix correctament, però no escriu
 - No parla ni entén
- 93. Nivell de català
 - Parla correctament
 - Escriu correctament
 - Entén correctament la llengua parlada, però no la parla
 - Llegeix correctament, però no escriu
 - No parla ni entén

94. Altres llengües que parla (cal especificar-ne cadascuna)
 Parla correctament
 Escriu correctament
 Entén correctament la llengua parlada, però no la parla
 Llegeix correctament, però no escriu
 No parla ni entén altres llengües
95. Llengua que parla normalment amb els familiars o els amics més pròxims xinesos
96. Llengua que parla normalment amb els familiars o els amics més pròxims no xinesos
97. Llengua que parla normalment amb desconeguts xinesos
98. Llengua que parla normalment amb desconeguts no xinesos
99. Llengua que parla normalment en l'entorn laboral
100. Llengua que parla normalment amb els companys de treball
101. Llengua que parla normalment amb els clients
102. Llengua que parla normalment amb els proveïdors
103. Llengua que parla normalment amb els superiors
104. Llengua que parla normalment quan va de compres
105. Llengua que parla normalment per a tràmits amb l'Administració pública
106. Si no parla una llengua d'ús corrent a Catalunya, a qui recorre?
107. Llengua en la qual llegeix preferentment
108. Llengua en la qual escriu preferentment cartes privades
109. Llengua en la qual omple formularis oficials
110. Llengua en la qual expressa enuig
111. Llengua en la qual expressa alegria
112. Llengua en la qual renega o insulta
113. Llengua en la qual fa càlculs mentals
114. Què opina de les persones que li parlen castellà?
115. Què opina de les persones que li parlen català?
116. Què opina de les persones que li parlen la llengua que més utilitza a Catalunya?
117. Què opina de les persones que li parlen la seva llengua materna?
118. Escolta la ràdio?
 L'escolta normalment [cal especificar emissora(es) preferida(es)]
 L'escolta de vegades [cal especificar emissora(es) preferida(es)]
 No escolta la ràdio
119. Mira la TV?
 cada dia de vegades mai
 TVE 1
 TVE 2
 TV3
 Canal 33
 Antena 3
 Tele 5
 Canal +
 Altres
 No mira la TV
120. Llegeix algun diari?
 cada dia de vegades mai
 Avui
 La Vanguardia
 El Periódico
 ABC
 El Mundo
 Diario 16
 El Mundo Deportivo

- As
- Marca
- Altres
- No llegeix el diari
- 121. Llegeix alguna revista? (especificar-la)
- 122. A quines activitats dedica el temps de lleure?
moltes vegades alguna vegada mai
- Mirar la TV
- Llegir
- Passejar
- Sortir
- Treballar a casa
- Altres activitats
- No té temps lliure
- 123. Assisteix a
moltes vegades alguna vegada mai
- Exposicions/museus
- Actes religiosos
- Cinema
- Futbol/altres esports
- Altres activitats
- Cap activitat
- 124. És membre d'alguna associació o club?
- Club esportiu
- Associació de pares d'alumnes
- Associació cultural
- Associació professional
- Sindicat
- Associació religiosa
- Associació de veïns
- Club excursionista
- Partit polític
- Associació de joves
- Associació regional
- Associació de consumidors
- Altres associacions
- 125. Assisteix o ha assistit a algun curs de formació permanent?
- 126. Com rep notícies del seu lloc d'origen?
- 127. Com rep notícies d'Espanya?
- 128. Com rep notícies de Catalunya?
- 129. Com rep notícies del seu treball o negoci?
- 130. Com rep notícies del seu barri?
- 131. Quines festivitats acostuma a celebrar en família?
- 132. Quines festivitats acostuma a celebrar amb amics?
- 133. Cançó o composició musical preferida?
- 134. Prefereix literatura xinesa o estrangera?
- 135. Prefereix cinema xinès o estranger?
- 136. Si li agrada l'art, prefereix l'art xinès o l'estranger?
- 137. Practica algun esport amb freqüència? (especifiqueu-lo)
- 138. Practica taijiquan o gigong amb freqüència?
- 139. Practica pintura o cal·ligrafia xinesa amb freqüència?
- 140. Juga a jocs de taula xinesos (weiqi, xiangqi, mahjong)?
- 141. Juga a altres jocs? (especifiqueu-los)

142. Quin tipus de cuina prefereix a casa?
143. Quin tipus de cuina prefereix fora de casa?
144. Ha donat o donaria noms xinesos als seus fills o néts?
145. Té nom xinès?
146. Utilitza normalment el seu nom xinès?
147. Autoidentificació ètnica (xinès, taiwanès, espanyol, català, altres {especifiqueu-ho})
148. Nacionalitat
149. Li agrada viure a Catalunya?
150. Li agradaria tornar al seu lloc d'origen?